

# 4 - Smoldering Embers in an Isolated Nation

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] L**

Wow!

**[00:03] L**

Thank you so much, Nino!

**[00:06] N**

Jean's away for work again?

**[00:08] L**

He left as soon as he returned from Dōwā.

**[00:11] N**

What's with that box?

**[00:13] L**

Oh...

**[00:14] L**

I send gifts to the owner, along with our monthly reports.

**[00:18] L**

I'm not sure what he likes, so I end up sending lots of things.

**[00:21] N**

Didn't you say you've never met him?

**[00:24] L**

Yeah, and I only know his post office box.

**[00:27] N**

Huh...

**[00:29] N**

Thanks for the cake.

**[00:31] L**

Leaving already?

**[00:32] N**

I'll take the package to the post office for you.

**[00:35] N**

I have to mail something, too.

**[00:39] N**

I'll send you the report.

**[00:42] N**

I'm going to Suitsu District tonight.

**[00:45] N**

Oh,

**[00:46] N**

and Lotta's present will be included with the report.

**[00:50] N**

Enjoy.

**[00:52] N**

Also...

**[00:53] N**

Apparently, people working for the prince are sniffing around Lotta.

**[00:58] N**

Jean's about to get sucked in even more.

**[01:02] N**

It's okay.

**[01:04] N**

Just don't call me out of worry like you did before, please.

**[01:08] N**

Excuse me.

**SIGN** Suitsu District

**[01:17] Man**

You can use that?

**[01:19] J**

There's no signal, so I can't.

**[01:21] Woman**

Hey...

**[01:22] Woman**

Could I touch that?

**[01:28] Others**

Wow, it's real.

**[01:29] Others**

Hey.

**[01:30] Others**

I'll give you the money...

**[01:31] Others**

Next time you visit, can you bring me something like that?

**[01:34] J**

In Suitsu District, they're forbidden by law.

**[01:37] Man**

How much do you want?

**[01:39] J**

It isn't about the money.

**[01:41] Man**

Then, what do you want?

**[01:44] J**

Hmm...

**[01:45] J**

Maybe cigarettes.

**[01:47] Others**

It's a cigarette!

**[01:48] Others**

I've never seen one before.

**[01:51] Staff**

If you're eating here, eat at your own table!

**[01:54] Staff**

I told you not to talk to outsiders!

**[01:58] Biscuit**

I'd like to request that you not  
frequent places like this.

**[02:01] J**

The food just smelled so good.

**[02:03] J**

I couldn't help it.

**[02:05] Warbler**

Deputy Chief...

**[02:07] Warbler**

You didn't arrive as scheduled,

**[02:10] Warbler**

so I've come to get you.

**[03:46] J**

How long have you been stationed here?

**[03:50] W**

Four years.

**[03:52] J**

A long time.

**[03:53] J**

This is a difficult assignment,  
and not many are a good fit.

**[03:57] J**

That tends to extend appointments here.

**[04:00] J**

Isn't living here inconvenient, though?

**[04:02] J**

Unless you're a district citizen,

**[04:03] J**

you can only eat or shop

in designated areas,

**[04:07] J**

so you don't bring in outside influences.

**[04:11] J**

If you call it preserving tradition,  
it may sound like a good thing.

**[04:15] J**

But I wonder what the residents think.

**[04:18] J**

I can't really tell. It's an interesting district.

**[04:22] J**

You were stationed in Dōwā  
District before, right?

**[04:24] J**

How does this one compare?

**[04:26] W**

It's isolated.

**[04:28] W**

One can freely come and go from Dōwā.

**[04:31] J**

Yeah, gaining entry here is a  
pretty complicated process.

**[04:34] J**

Have you been back to Bādon at all?

**[04:36] W**

No.

**[04:37] J**

Next term, you will likely be reassigned.

**[04:40] W**

All right.

**[04:42] J**

All locations in Dōwā are important,

**[04:44] J**

with complex relations to maintain  
with local populaces.

**[04:48] J**

I think I can trust you to carry  
on my responsibilities,

**[04:51] J**

but my transfer request never goes through.

**[04:54] W**

I couldn't possibly do your job.

**[04:57] W**

I'm not as skilled at staying on good terms

**[05:00] W**

with the brass.

**[05:06] W**

You can use the terminal there  
to communicate with HQ.

**[05:10] W**

For personal communication,  
you can use the phone.

**[05:12] J**

Only being able to communicate with people  
in select places is inconvenient.

**[05:17] W**

Here's the schedule for your audit.

**[05:20] J**

I've always said that I decide the schedule.

**[05:23] W**

Tomorrow morning, I'll pick  
you up at eight o'clock.

**[05:30] W**

Please refrain from smoking.

**[05:35] Branch Chief**

I received reports that HQ's

**[05:37] Branch Chief**

Inspection Department made  
contact with the locals.

**[05:39] Branch Chief**

Be more careful.

**[05:41] W**

My apologies.

**SIGN** 5 Chief Officers' Meeting Room

**[05:49] Spade**

What did you just say?

**[05:50] Liliu**

Jean Otus has no connection to  
any coup d'état sympathizers.

**[05:54] Liliu**

That is my conclusion.

**[05:57] Liliu**

It is a personal one,

**[05:59] Liliu**

and I do not ask you all to accept it.

**[06:02] Liliu**

But I am his ally.

**[06:05] Spade**

Where is Otus now?

**[06:07] Pine**

In Suitsu District.

**[06:09] Pastis**

My beloved homeland.

**[06:11] Pastis**

It is its own country...

**[06:14] Pastis**

An independent nation,  
located within a country.

**[06:26] W**

The south station is next.

**[06:29] J**

Let's walk there.

**[06:34] W**

The north sector

**[06:35] W**

is among Suitsu District's most isolated.

**[06:39] W**

Please refrain from taking  
any personal actions.

**[06:42] J**

Isolated, huh?

**[06:45] J**

It's just a sector without any  
nobles living here.

**[06:48] J**

It isn't particularly dangerous.

**[06:56] J**

What's that?

**[06:57] W**

Who knows? They probably committed theft.

**[06:59] J**

It's already two o'clock. Let's eat.

**[07:02] W**

We can't go to any restaurants here.

**[07:04] W**

I'll buy something.

**[07:06] J**

Then—

**[07:06] W**

As long as it's bread, you don't care, right?

**[07:10] W**

Please return to the carriage.

**[07:24] Man**

Hey, I'm glad you're safe.

**[07:26] J**

Oh, the man from earlier.

**[07:31] Men**

An ACCA Headquarters uniform!

**[07:32] Men**

Damn.

**[07:34] Men**

What should we do? He heard us.

**[07:39] Men**

Don't move!

**[07:41] Men**

Now that you've overheard us,  
we can't let you leave!

**[07:44] J**

Overheard what?

**[07:45] Man**

Don't play dumb!

**[07:46] Man**

We were talking about the coup!

**[07:53] Carriage**

I saw him

**[07:54] Carriage**

taking photos there, but...

**[07:59] W**

*If you'd actually vanished into thin air,*

**[08:02] W**

*it wouldn't trouble me in  
the least, Jean Otus!*

**[08:08] Men**

You're crazy, bringing someone  
like him here!

**[08:10] Men**

This is an important meeting place!

**[08:12] Men**

He learned about our plans for the coup.

**[08:15] Men**

We had no choice but to bring him!

**[08:16] Men**

You should have discussed it with us.

**[08:18] Woman**

It isn't my fault if Biscuit gets angry at you.

**[08:21] J**

Biscuit?

**[08:23] B**

You guys captured someone  
from headquarters?

**[08:26] Men**

Biscuit!

**[08:29] J**

It's you.

**[08:31] B**

You guys brought trouble.

**[08:34] Men**

Biscuit, look!

**[08:35] Men**

There are lots of photos on his device!

**[08:39] J**

I was asked to take them.

**[08:40] Men**

These photos are around the meeting place.

**[08:42] Men**

Are people investigating us?

**[08:46] B**

Everyone, quiet!

**[08:49] B**

Now that he knows, we can't let him leave.

**[08:54] L**

I asked Jean to send me photos of Suitsu,

**[08:58] L**

but I guess he's busy.

**[09:02] L**

Thanks for the food!

**[09:07] Maggy**

You lost her?

**[09:09] Sub**

I'm sorry, sir!

**[09:10] Sub**

The restaurant's mochi  
dessert was so tasty that...

**[09:14] Maggy**

Idiot! You can get desserts  
like that in Dōwā!

**[09:20] Knot**

The deputy chief?

**[09:22] Knot**

We've received no particular word.

**[09:24] Knot**

Has something happened?

**[09:26] W**

No, I'll contact you later.

**[09:29] W**

Damn it!

**[09:31] W**

Where'd he go?

**[09:36] B**

You're very calm.

**[09:39] J**

You guys haven't given me

**[09:41] J**

any reason to be nervous.

**[09:43] B**

You think we're meeting  
like this as a hobby?

**[09:48] B**

We do want to change Suitsu.  
That isn't a lie.

**[09:52] B**

This nation is wrong.

**[09:54] J**

By "nation," you mean Suitsu District?

**[09:57] B**

This is its own nation!

**[09:58] B**

Although it's within the larger  
nation known as Dōwā,

**[10:01] B**

how can one area be so isolated?

**[10:03] B**

We may have been granted autonomy,

**[10:06] B**

but nothing has changed in nearly a century.

**[10:09] B**

We want to make Suitsu into a real  
district, under Dōwā Kingdom!

**[10:13] J**

*As suspected, their goal is different than*

**[10:15] J**

*the coup d'état the chief officers  
and director-general spoke of...*

**[10:20] J**

By "coup d'état," you mean you plan  
to occupy the district office?

**[10:24] B**

That's right.

**[10:25] J**

And what will you demand after doing so?

**[10:28] B**

We have two demands.

**[10:30] B**

First, to remove restrictions on  
the transportation network.

**[10:33] B**

Once we can go freely between  
here and other districts,

**[10:35] B**

this district will change.

**[10:37] J**

Many people want that.

**[10:41] J**

If that demand is granted,

**[10:42] J**

I can introduce you to people who'd  
want to help with your reforms.

**[10:46] B**

You're just saying that so we'll let you go!

**[10:49] J**

It isn't a lie.

**[10:51] J**

In my briefcase, back at the hotel,  
I have something I received.

**[10:54] J**

It's in room 301, the hotel across  
from the ACCA Suitsu Branch.

**[11:01] B**

Our other demand

**[11:03] B**

is to have Suitsu's representative  
congressman, Beurra, resign.

**[11:08] B**

I guess ACCA's so removed from  
politics, you don't know why.

**[11:11] B**

When Dōwā granted autonomy

**[11:13] B**

to the districts, the central congressional  
system was established.

**[11:17] B**

District representatives were  
to gather as an institution.

**[11:19] B**

The idea was to leverage each  
district's unique advantages

**[11:23] B**

for developing the nation as a whole.

**[11:26] B**

In the hundred years since, while other  
districts maintained a balance

**[11:29] B**

with each other and continued to develop,

**[11:32] B**

Suitsu was different.

**[11:35] B**

Thanks to nobles who wished to  
preserve "tradition and formality."

**[11:39] B**

Then Beurre rose to prominence,  
promising to change Suitsu's bad habits.

**[11:44] B**

Though a commoner like us,

**[11:47] B**

he obtained a title and even  
became our representative.

**[11:50] B**

He was our hope.

**[11:52] B**

And yet...

**[11:53] B**

He's never once returned to Suitsu from  
his congressional seat in Bādon.

**[11:58] B**

"Change Suitsu"?

**[12:00] B**

How would he know how things  
are, if he never comes back?

**[12:03] B**

In the end, Beurre was only  
after fame and glory.

**[12:07] J**

It seems like Chief Officer Pastis  
often comes back here.

**[12:11] B**

He isn't a politician.

**[12:13] B**

He doesn't even consider changing Suitsu.

**[12:17] B**

He merely likes Suitsu as the nation  
built on tradition and formality.

**[12:22] B**

After all, he's of noble blood.

**[12:26] B**

For now, forget about Pastis.

**[12:28] B**

But Beurre must be brought down!

**[12:31] B**

We need a new district representative!

**[12:36] Boule**

Hello, Chief Officer Pastis.

**[12:39] Pastis**

Oh...

**[12:41] Pastis**

I didn't know you also frequented  
this place, Congressman Beurre.

**[12:44] Boule**

Of course I do.

**[12:45] Boule**

For anyone with a name worth knowing in Bādon, it's a must.

**[12:49] Pastis**

Have you returned recently to Suitsu?

**[12:51] Boule**

I just returned from there the other day.

**[12:53] Boule**

I used my personal jet.

**[12:55] Pastis**

I see.

**[12:56] Pastis**

How was it?

**[12:58] Boule**

The same... It's a beautiful place!

**[13:02] Pastis**

I couldn't agree more.

**[13:04] Boule**

Well, I hope to see you soon.

**[13:10] Pastis**

District Chief Liliium...

**[13:12] Pastis**

I didn't know you were in Bādon.

**[13:14] LBro**

I had business with the central congress.

**[13:17] Pastis**

Then you should have invited your younger brother along.

**[13:20] LBro**

He wouldn't come to a place like this.

**[13:23] Pastis**

True.

**[13:25] Pastis**

Beurre asked you for a favor, didn't he?

**[13:28] Pastis**

To become a member here?

**[13:29] LBro**

He did.

**[13:31] Pastis**

A most entertaining man.

**[13:32] Pastis**

He seems quite proud to get a referral from Furawau District's

**[13:35] Pastis**

prestigious Liliium family.

**[13:39] Pastis**

But in Suitsu, he'll be a very different man.

**[13:42] LBro**

You are a count.

**[13:44] LBro**

He's a commoner who bought  
a title to become a baron.

**[13:47] Pastis**

He has never gone back to Suitsu.

**[13:50] Pastis**

I have full access to Transportation  
Department records.

**[13:54] Pastis**

But he is better off not returning.

**[13:57] Pastis**

If he does, he'll be burned at the stake.

**[14:00] Pastis**

He said he would change the district,

**[14:02] Pastis**

but he only changed himself.

**[14:08] B**

Untie him.

**[14:11] B**

Biscuit!

**[14:12] B**

We're back!

**[14:17] J**

The majority of businessmen  
in my apartment complex

**[14:19] J**

wish to do business with Suitsu.

**[14:22] J**

There are many who would  
help Suitsu open its doors.

**[14:26] J**

All are influential men who can fund  
things being done in the district.

**[14:31] B**

Why would you do things like this?

**[14:33] J**

I get cigarettes as payment...

**[14:36] B**

You mean this?

**[14:38] B**

They found this in your hotel  
room's doorframe.

**[14:43] Men**

Biscuit!

**[14:48] B**

What's wrong?

**[14:50] W**

Sorry, I was looking for someone—

**[14:54] J**

Warbler?

**[14:56] W**

What's going on here?!

**[14:57] B**

He learned our plans, so we  
had to secure him.

**[15:00] W**

You...

**[15:01] Men**

We have an emergency!

**[15:02] Men**

ACCA discovered our meeting  
place in the west sector!

**[15:05] Men**

Those who escaped say

**[15:06] Men**

it's just a matter of time before  
the others are found out!

**[15:10] Men**

They're taking action tonight!

**[15:12] B**

Crap! No one gave them the go-ahead!

**[15:16] Cop**

Don't let them enter the district office!

**[15:18] Cop**

If you encounter resistance,  
weapon-use is authorized!

**[15:23] Men**

What should we do, Biscuit?

**[15:24] Men**

We have no choice now!

**[15:26] Men**

Yeah! We have to do this!

**[15:28] B**

We have no choice.

**[15:30] B**

We must go, too.

**[15:31] B**

Men, follow in your brothers' footsteps!

**[15:36] J**

This coup d'état in Suitsu District...

**[15:39] W**

It's only one of many which have occurred between the district and commoners.

**[15:44] J**

You're the one telling them about

**[15:47] J**

Congressman Beurre's actions in Bādon, aren't you?

**[15:52] W**

I'm worried about the Inspection Department.

**[15:54] W**

Let's take back roads.

**[16:13] W**

People are coming into the back roads, too.

**[16:16] W**

Please be careful.

**[16:20] W**

Deputy Chief!

**[16:21] W**

Where are you?

**[16:24] Mob**

Hey, look...

**[16:25] Mob**

This one's with ACCA.

**[16:26] Mob**

He's trying to hide among us!

**[16:28] Mob**

Wha—

**[16:30] Nino**

We don't have time to bother with ACCA.

**[16:33] Nino**

Our enemy is the district office!

**[16:35] Nino**

That's right.

**[16:36] Nino**

Let's go!

**[16:40] W**

Deputy Chief!

**[16:42] W**

Are you all right?

**[16:44] J**

I'm fine.

**[16:45] W**

Let's wait until things calm down.

**[16:48] J**

Yeah.

**[17:04] W**

I'm sorry to have kept you waiting.

**[17:06] W**

The Inspection Department is fine.

**[17:09] W**

The area is cordoned off, so we can't get back in for a while.

**[17:13] J**

I don't care for now.

**[17:16] J**

You saw how they were doing, right?

**[17:19] J**

Well?

**[17:21] W**

Some got away, but the leaders were all captured.

**[17:27] W**

Biscuit included.

**[17:28] J**

He's with ACCA.

**[17:30] W**

Yes.

**[17:32] J**

Warbler, you'll be charged with being an accomplice.

**[17:37] W**

After being stationed in Suitsu, I've opened my eyes.

**[17:40] W**

In this kingdom, there are shadows I didn't know about.

**[17:45] W**

It's just a fiction that we're at peace.

**[17:49] W**

You often say, "This kingdom is at peace."

**[17:53] W**

During audits, you must have seen how things stood in this district.

**[17:57] W**

What can you call "at peace"?

**[18:01] J**

I never had any chance to see how the district citizens were feeling.

**[18:05] W**

That's right.

**[18:06] W**

ACCA's presence here is different

from that in other districts.

**[18:12] W**

The majority stationed at ACCA's  
Suitsu Branch are commoners,

**[18:14] W**

but the more senior ranks are  
dominated by lesser noble families.

**[18:20] W**

They do anything

**[18:21] W**

the more powerful noble families  
in the district office tell them.

**[18:25] W**

In the past, there were other coups.

**[18:29] W**

But word never got out that  
they even happened.

**[18:34] W**

That's Suitsu District for you.

**[18:36] W**

I met Biscuit and the others here,

**[18:38] W**

and I wanted to help their coup succeed.

**[18:42] W**

They're a ragtag bunch,

**[18:43] W**

but they really love their district.

**[18:46] W**

This is all very unfortunate!

**[18:49] J**

Then, being stationed here

**[18:50] J**

for the long term was working out for you.

**[18:55] W**

I guess I'll be fired.

**[18:58] W**

Will you let me run?

**[19:01] W**

Once I leave this district,

**[19:03] W**

I can never come back.

**[19:08] W**

You made it out!

**[19:10] W**

The other women and children?

**[19:11] GF**

They're all okay.

**[19:13] W**

Thank goodness...

**[19:16] Branch Chief**

Issue a gag rule!

**[19:17] Branch Staff**

What about the inspector from HQ?

**[19:19] Branch Director**

Who could've expected a  
coup during an audit?

**[19:21] Branch Director**

Branch Director, what do you want to do?

**[19:24] Branch Director**

Jean Otus...

**[19:26] Branch Director**

We don't want to be on his bad side.

**[19:27] Branch Chief**

Huh?

**[19:30] BD**

I'll talk to him.

**[19:32] BD**

Call him to my office.

**[19:33] BC**

Yes, sir!

**[19:36] BD**

I'd prefer to take

**[19:38] BD**

this opportunity to talk to you  
about a different coup d'état.

**[19:44] BD**

But I'd like to ask you not to  
mention what's happened here.

**[19:48] J**

A gag rule, then.

**[19:49] BD**

We can't let you leave until you agree.

**[19:54] J**

May I have a smoke?

**[19:55] BC**

You bastard!

**[19:56] BD**

Go ahead.

**[20:03] J**

I have a condition for my not

**[20:05] J**

mentioning the coup elsewhere.

**[20:09] BD**

Let's hear it.

**[20:10] J**

I want you to release everyone arrested

**[20:13] J**

in the coup.

**[20:16] BD**

Very well.

**[20:17] BD**

We'll look the other way this time.

**[20:19] BD**

But the ACCA staff member, their leader,

**[20:22] BD**

will be fired.

**[20:25] J**

He is under your purview.

**[20:29] J**

No ACCA staff, ordered to quell the coup,

**[20:33] J**

used weapons against the people.

**[20:37] J**

None of them

**[20:39] J**

could harm their own flesh and blood.

**[20:44] J**

Word of this will not get out.

**[20:47] J**

Meaning this won't be reported to HQ.

**[20:50] J**

You will retain your position.

**[20:55] W**

Next term,

**[20:56] W**

when I'm reassigned, I'm going  
to leave my post here.

**[21:00] W**

Until this district changes,  
they will keep rising up.

**[21:04] W**

I wish to see that through.

**[21:08] J**

In my audit,

**[21:09] J**

I must admit you received the  
lowest marks, unfortunately.

**[21:14] J**

You didn't fulfill your  
supervisory responsibilities.

**[21:17] J**

During my audit, you disregarded  
your responsibilities to focus

**[21:21] J**

on events occurring in the district.

**[21:24] J**

You were staring out the window.

**[21:29] J**

Earlier, I said you could be the one  
to take over my responsibilities,

**[21:32] J**

but back to square one.

**[21:34] J**

After recent events, this assignment has  
become more difficult than ever.

**[21:39] J**

You'll be staying here.

**[21:48] GF**

Warbler, you can stay?

**[21:52] Men**

All right!

**[21:54] Men**

I'm happy for you, Warbler!

**[21:56] ---**

Yeah.

**[22:06] Gro**

Indeed.

**[22:07] Gro**

I have also heard reports that Otus  
received a cigarette in Suitsu.

**[22:12] Gro**

Wait...

**[22:13] Gro**

Can we not meet and talk about this?

**SIGN** Overlapping Footprints in the Distance

**[23:55] Nino**

Good work, Jean...

**[23:58] Nino**

I know what you did.

**[24:02] Nino**

Next time on *ACCA: 13-Territory Inspection Dept.*,

**[24:05] Nino**

Overlapping Footprints in the Distance.

---

Revision #1

Created 2025-11-23 08:21:19 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 08:21:20 UTC by whimsee